

# Journals

No. 124

Wednesday, September 23, 1998

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 124

Le mercredi 23 septembre 1998

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mrs. Chamberlain (Parliamentary Secretary to the Minister of Labour) laid upon the Table, — Document entitled "Canadian Position with Respect to Conventions and Recommendations adopted at the 83rd and 84th (Maritime) Sessions of the International Labour Conference — Geneva, June 1996 and October 1996". — Sessional Paper No. 8525-361-13.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Chamberlain (secrétaire parlementaire du ministre du Travail) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Position du Canada sur les conventions et recommandations adoptées aux 83<sup>e</sup> et 84<sup>e</sup> (maritime) sessions de la Conférence internationale du Travail — Genève, juin 1996 et octobre 1996 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-361-13.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— No. 361-0942 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-361-46I;

— n<sup>o</sup> 361-0942 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-46I;

— Nos. 361-0985, 361-0986, 361-0987, 361-0988, 361-0989, 361-0990, 361-0992, 361-1030 and 361-1031 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-361-66D;

— n<sup>os</sup> 361-0985, 361-0986, 361-0987, 361-0988, 361-0989, 361-0990, 361-0992, 361-1030 et 361-1031 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-66D;

— No. 361-0995 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545-361-26D;

— n<sup>o</sup> 361-0995 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-26D;

— No. 361-1029 concerning tobacco. — Sessional Paper No. 8545-361-84A.

— n<sup>o</sup> 361-1029 au sujet du tabac. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-84A.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Comuzzi (Thunder Bay — Superior North) presented the Report of the Canadian Section of the Canada–United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 39th Annual Meeting, held in Nantucket, Massachusetts, from May 14 to 18, 1998. — Sessional Paper No. 8565–361–59A.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Parrish (Mississauga Centre) presented the Report of the joint Committee meeting of the North Atlantic Assembly (NATO Parliamentarians) Defence and Security, Economic and Political Committees, held in Brussels, Belgium, on February 15 and 16, 1998. — Sessional Paper No. 8565–361–50B.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Parrish (Mississauga Centre) presented the Report on the meeting of the Standing Committee and the Secretaries of National Delegations of the North Atlantic Assembly (NATO Parliamentarians), held in Madeira, Portugal, from March 27 to 29, 1998. — Sessional Paper No. 8565–361–50C.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry) for Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Scott (Solicitor General of Canada), Bill C–52, An Act to implement the Comprehensive Nuclear Test–Ban Treaty, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Scott (Solicitor General of Canada), Bill C–53, An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to increase the availability of financing for the establishment, expansion, modernization and improvement of small businesses”.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Mancini (Sydney — Victoria), Bill C–431, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail contractors), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Comuzzi (Thunder Bay — Superior–Nord) présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada — États–Unis concernant sa participation à la 39<sup>e</sup> réunion annuelle, tenue à Nantucket (Massachusetts) du 14 au 18 mai 1998. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–361–59A.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga–Centre) présente le rapport de la réunion conjointe de la Commission de la défense et de la sécurité, de la Commission économique et de la Commission politique de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (Parlementaires de l'OTAN), tenue à Bruxelles (Belgique) les 15 et 16 février 1998. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–361–50B.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga–Centre) présente le rapport de la réunion de la Commission permanente et des secrétaires des délégations nationales de l'Assemblée de l'Atlantique Nord (Parlementaires de l'OTAN), tenue à Madère (Portugal) du 27 au 29 mars 1998. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–361–50C.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), au nom de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Scott (solliciteur général du Canada), le projet de loi C–52, Loi portant mise en oeuvre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Scott (solliciteur général du Canada), le projet de loi C–53, Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi visant à accroître la disponibilité du financement de l'établissement, de l'agrandissement, de la modernisation et de l'amélioration des petites entreprises ».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg–Centre), appuyé par M. Mancini (Sydney — Victoria), le projet de loi C–431, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (entrepreneurs postaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Mancini (Sydney — Victoria), Bill C-432, An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg—Centre), appuyé par M. Mancini (Sydney — Victoria), le projet de loi C-432, Loi portant établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), seconded by Mr. Matthews (Burin — St. George's), Bill C-433, An Act to amend the Criminal Code (Order of prohibition), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), appuyé par M. Matthews (Burin — Saint-Georges), le projet de loi C-433, Loi modifiant le Code criminel (ordonnance d'interdiction), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Richardson (Perth — Middlesex), two concerning marriage (Nos. 361-1348 and 361-1349);

— by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning gun control (No. 361-1350);

— by Mr. White (North Vancouver), two concerning marriage (Nos. 361-1351 and 361-1352);

— by Mr. Matthews (Burin — St. George's), two concerning the public pension system (Nos. 361-1353 and 361-1354);

— by Mr. Hill (MacLeod), one concerning the Food and Drugs Act (No. 361-1355) and one concerning health care services (No. 361-1356);

— by Mr. Hilstrom (Selkirk — Interlake), two concerning gun control (Nos. 361-1357 and 361-1358).

#### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notices of Motion for the Production of Papers P-30 and P-31 were called pursuant to Standing Order 97(1) and were transferred by the Clerk to "Notices of Motions (Papers)".

Ordered, — That a Humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before this House a copy of his schedule since January 1, 1996, specifying: (a) the number of official visits made in Canada; (b) the date and location (by municipality and province) of the visits; and (c) the planned schedule to December 31, 1997, with the same data. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-4 — Mr. Rocheleau (Trois-Rivières)*)

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Richardson (Perth — Middlesex), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 361-1348 et 361-1349);

— par M. Benoit (Lakeland), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 361-1350);

— par M. White (North Vancouver), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 361-1351 et 361-1352);

— par M. Matthews (Burin — Saint-Georges), deux au sujet du régime de pensions public (n<sup>os</sup> 361-1353 et 361-1354);

— par M. Hill (MacLeod), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n<sup>o</sup> 361-1355) et une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 361-1356);

— par M. Hilstrom (Selkirk — Interlake), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 361-1357 et 361-1358).

#### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Les avis de motion portant production de document P-30 et P-31 sont appelés conformément à l'article 97(1) du Règlement et reportés par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

Il est ordonné, — Qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de sa programmation depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996 en y spécifiant a) le nombre de visites officielles effectuées au Canada b) à quelle date et à quel endroit (par municipalité et par province) furent effectués ces visites; c) quelle est la programmation prévue d'ici le 31 décembre 1997 et ce, en se basant sur les mêmes coordonnées. (*Avis de motion portant production de documents P-4 — M. Rocheleau (Trois-Rivières)*)

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-361-4.

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-361-4.

Ordered, — That an Order of the House do issue for a copy of all Memorandums of Understanding (MOUs) between: (a) Environment Canada and Customs Canada; and (b) Environment Canada and the Royal Canadian Mounted Police relating to intelligence and surveillance capacity concerning ozone depleting substances. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-29 — Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin)*)

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les protocoles d'entente passés entre: a) Environnement Canada et Douanes Canada; et b) Environnement Canada et la Gendarmerie royale du Canada, relativement à la capacité de renseignement et de surveillance concernant les substances appauvrissant la couche d'ozone. (*Avis de motion portant production de documents P-29 — M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin)*)

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-361-29.

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-361-29.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-20, An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts.

Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Scott (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:15 p.m.

#### INTERRUPTION

At 4:43 p.m., the sitting was suspended.

At 5:15 p.m., the sitting resumed.

#### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Scott (Solicitor General of Canada), — That Bill C-20, An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(*Division—Vote N° 229*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Assad  
Baker  
Bélair  
Benoit  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Brown  
Cadman

Adams  
Augustine  
Bakopanos  
Bélanger  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Bonin  
Bradshaw  
Bryden  
Calder

Anders  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes  
Bellemare  
Bertrand  
Bonwick  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Bulte  
Cannis

Anderson  
Bailey  
Beaumier  
Bennett  
Bevilacqua  
Borotsik  
Brisson  
Byrne  
Caplan

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence.

M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyée par M. Scott (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h15.

#### INTERRUPTION

À 16h43, la séance est suspendue.

À 17h15, la séance reprend.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Scott (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Carroll  
Chamberlain  
Clouthier  
Coppes  
Dion  
Drouin  
Easter  
Finlay  
Gagliano  
Goldring  
Grewal  
Harb  
Harvey  
Hilstrom  
Jackson  
Jones  
Kenney (Calgary—Sud-Est)  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Lowther  
Malhi  
Mark  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
McWhinney  
Mills (Red Deer)  
Murray  
Nunziata  
Pankiw  
Penson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proud  
Reed  
Robillard  
Scott (Skeena)  
Solberg  
Stewart (Brant)  
Strahl  
Torsney  
Vellacott  
Whelan  
Wood—201

Casson  
Chan  
Coderre  
Cullen  
Discepola  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Elley  
Fontana  
Galloway  
Goodale  
Grey (Edmonton North)  
Harris  
Herron  
Hubbard  
Jaffer  
Jordan  
Kerpan  
Knutson  
Leung  
MacAulay  
Maloney  
Marleau  
Mayfield  
McLellan (Edmonton West)  
Meredith  
Minna  
Myers  
Obhrai  
Paradis  
Perić  
Pillitteri  
Provenzano  
Reynolds  
Saada  
Sekora  
Speller  
Stinson  
Szabo  
Ur  
Volpe  
White (Langley—Abbotsford)

Catterall  
Charbonneau  
Cohen  
DeVillers  
Doyle  
Duhamel  
Epp  
Forseth  
Gilmour  
Gouk  
Grose  
Hart  
Hill (Macleod)  
Ianno  
Jennings  
Karetak—Lindell  
Keys  
Konrad  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Manning  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCormick  
McNally  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Peterson  
Pratt  
Ramsay  
Richardson  
Schmidt  
Serré  
St. Denis  
St-Jacques  
Telegdi  
Valeri  
Wappel  
White (North Vancouver)

Cauchon  
Chatters  
Comuzzi  
Dhaliwal  
Dromisky  
Duncan  
Finestone  
Fry  
Godfrey  
Graham  
Guarnieri  
Harvard  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ifody  
Johnston  
Keddy (South Shore)  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Kraft Sloan  
Longfield  
Mahoney  
Marchi  
Massé  
McGuire  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Muise  
Normand  
Pagtakhan  
Patry  
Phinney  
Price  
Redman  
Ritz  
Scott (Fredericton)  
Shepherd  
Steckle  
St-Julien  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vanclief  
Wayne  
Wilfert

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Alarie  
Bellehumeur  
Canuel  
Davies  
Desrochers  
Earle  
Girard—Bujold  
Laurin  
Mancini  
McDonough  
Perron  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Wasylcia—Leis—53

Asselin  
Bergeron  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
de Savoye  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Fournier  
Guay  
Lefebvre  
Marceau  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Turp

Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Bigras  
Crête  
Debien  
Duceppe  
Gagnon  
Guimond  
Lill  
Marchand  
Mercier  
Plamondon  
Solomon  
Vautour

Bachand (Saint-Jean)  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Desjarlais  
Dumas  
Gauthier  
Laliberte  
Loubier  
Martin (Winnipeg Centre)  
Nystrom  
Robinson  
Tremblay (Lac—Saint—Jean)  
Venne

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Folco

Lalonde

Rock

St-Hilaire

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-258, An Act to amend the Criminal Code (judicial review).

Mr. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), seconded by Mr. McNally (Dewdney — Alouette), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-258, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire).

M. Forseth (New Westminster — Coquitlam — Burnaby), appuyé par M. McNally (Dewdney — Alouette), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-684A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:53 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:06 p.m., pursuant to Order made Friday, June 12, 1998, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports de la Banque du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-684A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h53, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h06, conformément à l'ordre adopté le vendredi 12 juin 1998, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00.